

**STADTGEMEINDE  
GLURNS**  
AUT. PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL  
**Beschlußniederschrift  
des Gemeinderates**



**CITTÀ DI  
GLORENZA**  
PROVINCIA AUT. DI BOLZANO  
**Verbale di deliberazione  
del Consiglio comunale**

**Nr. 1/R**

Versammlung I. Einberufung für 18,00 Adunanza di I convocazione per le  
Uhr. Dringliche Sitzung. ore 18,00 Seduta urgente.

BETRIFFT:

OGGETTO:

Programm zum Jubiläum '700 Jahre  
Stadt Glurns' - Veranstaltungsmaß-  
nahmen und Projekte.

programma per il giubileo '700 anni  
Città di Glorenza' - interventi di ma-  
nifestazioni e progetti.

Im Jahre zweitausendvier

L'anno duemilaquattro

am fünfzehnten

addi quindici

des Monats Jänner (15.1.2004)

del mese di gennaio (15.1.2004)

im üblichen Sitzungssaal. Nach Erfüllung der im  
geltenden Regionalgesetz über die Gemeinde-  
ordnung, im folgenden einfach genannt E.T.G.O.,  
sowie in der Gemeindegatzung enthaltenen  
Formschriften wurden für heute die Mitglieder  
des Gemeinderates einberufen.

nella solita sala delle riunioni. Previo esaurimento  
delle formalità prescritte dalla vigente Legge Regio-  
nale sull'ordinamento dei Comuni, di seguito  
semplicemente detto T.U.O.C., nonché dallo Statuto  
Comunale vennero per oggi convocati i compo-  
nenti di questo Consiglio comunale.

Anwesend sind die Herren:

Presenti i signori:

1. Verena Maria	ALBER	<del>21.12.63</del> /dt
2. Armin	BERTAGNOLLI	<del>07.06.67</del> /dt
3. Dr.Hansmartin Josef	DIETL	<del>08.10.57</del> /dt
4. Dr.Ing.Heinz-Eckhard	ENGEL	<del>23.02.54</del> /dt
5. Christine	KREIDL	15.06.55/dt
6. Hermann Josef	MORIGGL	25.12.55/dt
7. Fred Hermann	ORTLER	10.01.61/dt
8. Dr.Helmut	PINGGERA	<del>12.07.60</del> /dt
9. Elmar	PRIETH	24.12.60/dt
10. Franz Josef	PRIETH	<del>26.07.54</del> /dt
11. Leo	STECHER	01.09.60/dt
12. Georg Johannes	VALENTIN	12.01.77/dt
13. Erich Josef	WALLNÖFER	08.04.63/dt
14. Lorenz	WALLNÖFER	10.08.48/dt
15. Dr.Alois Jakob	WEGMANN	<del>28.01.54</del> /dt

Gerechtfertigt abwesend sind:

Assenti giustificati

V. M. Alber, H.M.J. Dietl, H.E. Engel, F. J. Prieth, A. J. Wegmann

Nicht gerechtfertigt abwesend sind:

Assenti ingiustificati:

Armin Bertagnolli, Helmut Pinggera

Seinen Beistand leistet der Gemeindegatzung, Herr Assiste il Segretario comunale, Signor

Joseph Franz DIETL

Nach Feststellung der Beschlußfähigkeit über-  
nimmt Herr

Riconosciuto legale il numero degli intervenuti,  
il Signor

Erich J. WALLNÖFER

Erich J. WALLNÖFER

in seiner Eigenschaft als Bürgermeister  
den Vorsitz. Nach Eröffnung der Sitzung wird zur  
Behandlung des obigen Gegenstandes geschritten.

nella sua qualità di Sindaco  
assume la presidenza; dichiarata aperta la seduta  
si passa alla trattazione dell'oggetto suindicato.

## DER GEMEINDERAT

schickt voraus, daß aus einer Urkunde des Grafen Otto von Tirol vom 30. April 1304 die erstmalige Benennung der Stadt Glurns hervorgeht (siehe notarielle Abschrift von 1607 im Gemeindearchiv);

zieht in Betracht, daß es anlässlich der 700 Jahre, seitdem somit Glurns als Stadt erwähnt wird, angebracht erscheint, dieses Jubiläum gebührend zu begehen;

stellt fest, daß in Zusammenarbeit mit den örtlichen Vereinen sowie der Stadtverwaltung ein entsprechendes Veranstaltungsprogramm mit dem Schwerpunkt von Glurns im Wandel der Zeit erstellt worden ist, und prüft dieses eingehend;

zieht in Betracht, daß für die gediegene Erarbeitung eines derartigen Programms die Miteinbeziehung einer fachlich qualifizierten Agentur zwingend notwendig war, die in der Folge bereits ein entsprechendes Logo entworfen hat, das in 7 Laubenbögen die 7 Jahrhunderte versinnbildlicht, die durchschritten wurden;

hört hierzu den Bericht des Vertreters beauftragten Agentur bo-company, der das erstellte Maßnahmenpaket illustriert und den Finanzierungsplan vorlegt, in welchem auch die zu erwartenden Sponsorbeiträge aufscheinen;

führt ins Feld, daß für die Durchführung der diesbezüglichen Projekte, soweit sie die Gemeinde Glurns betreffen, im laufenden Haushaltsplan ein erster Ansatz vorgesehen ist, der u.a mit dem Verwaltungsüberschuß finanziert wird;

bespricht eingehend die Sachlage und kommt zum Schluß, daß der w.o. zu Lasten der Stadtgemeinde verbleibende Betrag für die Durchführung der gegenständlichen Feierlichkeiten gerechtfertigt erscheint, dies umso mehr wenn man bedenkt, mit welchem begeisterten Eifer die Glurnser Vorfahren die letztlich in dieser Hinsicht historisch faßbaren Jubiläen anno 1904 und 1954 begangen haben;

nimmt das zustimmende Gutachten über die fachliche und buchhalterische Ordnungsmäßigkeit dieser Beschlußvorlage zur Kenntnis, welches in Ermangelung von Beamten im Sinne von Art.102, Abs.2) E.T.G.O., vom hier anwesenden

## IL CONSIGLIO COMUNALE

premessò che da un documento del conte Otto von Tirol del 30 aprile 1304 risulta la prima nomina della Stadt Glurns (vedi copia autenticata dal notaio nel 1607 in archivio comunale);

preso in considerazione che in occasione dei 700 anni che sono passati dalla menzione di Glorenza come città appare adeguato celebrare questo giubileo;

constatato che in collaborazione fra le associazioni locali e l'amministrazione comunale è stato steso un rispettivo programma di manifestazioni in chiave di mutamento dei tempi a Glorenza, esaminando detto attentamente;

preso in considerazione che al fine di un'accurata elaborazione di un programma di questo tipo è nata la necessità cogente di coinvolgere un'agenzia qualificata, la quale di seguito ha già concepito un rispettivo logo nel quale in 7 arcate dei portici vengono espresse simbolicamente i sette secoli attraversati;

sentita in riferimento anche la relazione del rappresentante dell'agenzia bo-company il quale illustra il pacchetto dei provvedimenti e presenta il piano finanziario dal quale risultano anche gli auspicati contributi di sponsoring;

messo in risalto che per lo svolgimento dei relativi progetti, per quanto riguardano il comune di Glorenza, nel corrente bilancio è stato previsto un primo cespite che sarà finanziato, fra altro, con l'avanzo di amministrazione;

discusso attentamente sulla questione concludendo infine che appare giustificato l'importo c.s. rimasto a carico della amministrazione civica per l'espletamento delle festività di cui all'oggetto, ciò per di più quando viene ricordata con quale fervore entusiasmante gli antenati di Glorenza hanno festeggiato gli ultimi giubilei riscontrabili storicamente a tale uopo degli anni 1904 e 1954;

preso atto del parere favorevole in ordine alla regolarità tecnica e contabile della presente proposta di deliberazione il quale, in mancanza di responsabili dei servizi, ai sensi dell'art.102, 2° comma del T.U.O.C., è stato espresso dal segreta-

Gemeindesekretär ausgesprochen wurde;  
nimmt zudem zur Kenntnis, daß der anwesende Gemeindesekretär als Verantwortlicher des Finanzdienstes im Sinne von Art.2, Abs.3), Buchst.d) der mit Ratsbeschluß Nr.40/R vom 28.12.2000 genehmigten und am 21.2.2001 in Kraft getretenen Verordnung über das Rechnungswesen bestätigt, daß die für eine eventuelle Ausgabenverpflichtung erforderliche finanzielle Deckung gegeben ist;

darauf faßt der Gemeinderat  
in öffentlicher Sitzung und offener Abstimmung mit Handerheben mit 8 Stimmen bei 8 Anwesenden und Abstimmenden folgenden

#### B e s c h l u ß :

1. Das vorliegende Programm, das die im laufenden Jahr 2004 durchzuführenden Projekte anlässlich des Jubiläums *'700 Jahre Stadt Glurns'* betrifft, wird vollinhaltlich genehmigt.
2. Der Bürgermeister und sein Stadtrat werden beauftragt und ermächtigt, dieses Programm, soweit es die Gemeindeverwaltung anbelangt, durchzuführen, beschränkt auf den Rahmen der jeweils haushaltsmäßig zur Verfügung gestellten Finanzmittel.
3. Dieser Auftrag erstreckt sich auch auf die Vertretung des Stadtrates von Glurns in dem für die Durchführung des gesamten Programms zu bildenden Organisationskomitee.
4. Die Anlastung der Ausgaben erfolgt unter Verpflichtung der Ansätze im Haushaltsplan 2004 auf Kap.1900/98 im Ausgabekonto 8 „Sonderlasten“ der Aufgabe 5/Dienstbereich 2 (kulturelle Tätigkeiten), verfügbar vorerst 33.300,00 € für dieses Vorhaben
5. *Hinweis:* Im Sinne von Art.97, Abs.13) E.T.G.O. kann jeder Bürger gegen diesen Beschluß während des Zeitraumes seiner Veröffentlichung Einspruch beim Stadtrat von Glurns erheben. Innerhalb von 60 Tagen ab Vollstreckbarkeit kann beim Regionalen Verwaltungsgerichtshof in Bozen Rekurs eingebracht werden. □

rio comunale qui presente;

preso atto peraltro che il segretario comunale qui presente, nella sua funzione di responsabile del servizio finanziario, attesta ai sensi dell'art.2, 3° comma, lett. d) del Regolamento della contabilità approvato con deliberazione consiliare no. 40/R del 28.12.2000 e divenuto esecutivo il 21.2.2001, che esiste la occorrente copertura finanziaria per gli eventuali impegni di spesa di cui all'oggetto;

in seduta pubblica e con votazione palese peralzata di mano,  
con 8 voti favorevoli  
su 8 presenti e votanti

#### d e l i b e r a

1. di approvare in tutte le sue parti il presente programma riguardante i progetti da svolgere in occasione del giubileo *'700 anni Città di Glorenza'* nel corrente anno 2004.
2. di incaricare e di autorizzare il Sindaco e la sua giunta comunale alla esecuzione di questo programma per quanto riguarda l'amministrazione comunale, limitatamente nell'ambito finanziario dei rispettivi mezzi resi disponibili in bilancio.
3. di far vale questo incarico anche alla rappresentanza della giunta comunale di Glorenza nel comitato di organizzazione da costituire all'uopo per lo svolgimento dell'intero programma.
4. di imputare le spese con impegno dei rispettivi cespiti nel bilancio di previsione 2004 al cap.1900/98 nell'intervento 8 „Oneri straordinari“ della funzione 5/servizio 2 (attività culturali) con la disponibilità di 33.300,00 € attuale per la opera di cui all'oggetto.
5. *avvertenza:* ogni cittadino, a norma dell'art.97, 13° comma T.U.O.C., può presentare entro il periodo di pubblicazione opposizione alla presente deliberazione alla giunta comunale di Glorenza. Entro 60 giorni dalla esecutività può essere presentato ricorso al Tribunale di giustizia Amministrativa Regionale a Bolzano. □

Gelesen, genehmigt und gefertigt.

*Letto, confermato e sottoscritto.*

Der Vorsitzende - *Il Presidente*

Der Sekretär - *Il Segretario*

gez./f.to - Erich J. WALLNÖFER -

gez./f.to - Joseph F. DIETL -

**Veröffentlichungsbestätigung**

**Relazione di pubblicazione**

Diese Niederschrift wurde an der Amtstafel  
der Stadtgemeinde **GLURNS**

*Il presente verbale è stato pubblicato all'Albo  
pretorio della Città di **GLORENZA***

am/il 19.1.2004

für zehn aufeinanderfolgende Tage veröf-  
fentlicht; die Maßnahme wird nach Art.100  
E.T.G.O. am 30.1.2004 vollstreckbar.-

*per dieci giorni consecutivi, ed il prov-  
vedimento diventa esecutivo a norma  
dell'art.100 T.U.O.C. il 30.1.2004.-*

Der Sekretär - *Il Segretario*

gez./f.to - Joseph F. DIETL -

Für die Übereinstimmung der Abschrift mit  
der Urschrift, auf stempelfreiem Papier für  
Verwaltungszwecke.

*Per copia conforme all'originale, re-  
dato in carta libera per uso ammini-  
strativo.*

am/li 19.1.2004

Gesehen: Der Bürgermeister - *Visto: Il Sindaco*

Der Sekretär - *Il segretario*

